

На основу члана 86. став 1. тач. 5) и 6) и став 2. Закона о матичним књигама („Службени гласник РС”, број 20/09),

Министар за државну управу и локалну самоуправу доноси

ПРАВИЛНИК

о издавању извода из матичних књига намењених иностранству

“Службени гласник РС”, бр. 15 од 19. марта 2010, 102 од 31. децембра 2011 - исправка, 103 од 26. децембра 2018.

Садржина правилника

Члан 1.

Овим правилником уређује се начин издавања извода из матичних књига рођених, матичних књига венчаних и матичних књига умрлих намењених за употребу у иностранству (у даљем тексту: изводи из матичних књига намењени иностранству), обрасци извода из матичних књига намењени иностранству и садржина и начин вођења евиденције о издатим изводима из матичних књига намењених иностранству.

Изводи из матичних књига намењени иностранству

Члан 2.

Изводи из матичних књига намењени иностранству издају се и израђују у складу са **Конвенцијом о издавању извода из матичних књига на више језика – Беч, 8. септембар 1976. године** („Службени лист СФРЈ – Међународни уговори”, број 8/91, у даљем тексту: Бечка конвенција) на посебним обрасцима, вертикалног формата А4.

Обрасци извода из матичних књига намењени иностранству из става 1. овог члана израђују се од заштићене 80-грамске хартије са следећим елементима: водени знак, хемијска заштита и папир без избељивача.

Заштитни елементи у штампи су анту-цопу елементи, уз примену графичке технологије офсет штампа.

Члан 3.

Извод из матичне књиге рођених намењен иностранству у смислу члана 2. став 1. овог правилника израђује се и издаје на Обрасцу А, који је као прилог 1 одштампан уз овај правилник и чини његов саставни део.

Поред елемената заштите из члана 2. ст. 2. и 3. овог правилника, образац из става 1. овог члана израђује се са штампом у зеленој боји и садржи Мали грб Републике Србије у средини обрасца.

Члан 4.

Извод из матичне књиге венчаних намењен иностранству у смислу члана 2. став 1. овог правилника израђује се и издаје на Обрасцу Б, који је као прилог 2 одштампан уз овај правилник и чини његов саставни део.

Поред елемената заштите из члана 2. ст. 2. и 3. овог правилника, образац из става 1. овог члана израђује се са штампом у ружичастој боји и садржи Мали грб Републике Србије у средини обрасца.

Члан 5.

Извод из матичне књиге умрлих намењен иностранству у смислу члана 2. став 1. овог правилника израђује се и издаје на Обрасцу Ц, који је као прилог 3 одштампан уз овај правилник и чини његов саставни део.

Поред елемената заштите из члана 2. ст. 2. и 3. овог правилника, образац из става 1. овог члана израђује се са штампом у сивој боји и садржи Мали грб Републике Србије у средини обрасца.

Члан 6.

Изузетно од одредаба чл. 2 – 5. овог правилника, изводи из матичних књига намењени иностранству у државама које су приступиле [Конвенцији о издавању неких извода из матичних књига намењених иностранству – Париз, 27. септембар 1956. године](#) („Службени лист СФРЈ” – Додатак, број 9/67, у даљем тексту: Париска конвенција), а нису приступиле Бечкој конвенцији издају се и израђују у складу са Париским конвенцијом на посебним обрасцима, вертикалног формата А4.

Обрасци извода из матичних књига намењени иностранству из става 1. овог члана израђују се од заштићене 80-грамске хартије са следећим елементима: водени знак, хемијска заштита и папир без избелјивача.

Заштитни елементи у штампани су анту-цопу елементи, уз примену графичке технологије офсет штампа.

Члан 7.

Извод из матичне књиге рођених намењен иностранству у смислу члана 6. став 1. овог правилника израђује се и издаје на обрасцу А, који је као прилог 4 одштампан уз овај правилник и чини његов саставни део.

Поред елемената заштите из члана 6. ст. 2. и 3. овог правилника, образац из става 1. овог члана израђује се са штампом у зеленој боји и садржи Мали грб Републике Србије у средини обрасца.

Члан 8.

Извод из матичне књиге венчаних намењен иностранству у смислу члана 6. став 1. овог правилника израђује се и издаје на обрасцу Б, који је као прилог 5 одштампан уз овај правилник и чини његов саставни део.

Поред елемената заштите из члана 6. ст. 2. и 3. овог правилника, образац из става 1. овог члана израђује се са штампом у ружичастој боји и садржи Мали грб Републике Србије у средини обрасца.

Члан 9.

Извод из матичне књиге умрлих намењен иностранству у смислу члана 6. став 1. овог правилника израђује се и издаје на обрасцу Ц, који је као прилог 6 одштампан уз овај правилник и чини његов саставни део.

Поред елемената заштите из члана 6. ст. 2. и 3. овог правилника, образац из става 1. овог члана израђује се са штампом у сивој боји и садржи Мали грб Републике Србије у средини обрасца.

Начин издавања извода из матичних књига намењених иностранству

Члан 10.*

Изводи из матичних књига намењених иностранству издају се на основу података садржаних у Регистру матичних књига.*

Сви подаци које се уносе у обрасце извода из матичних књига намењених иностранству уписују се латиничним писмом, штампаним словима.*

*Службени гласник РС, број 103/2018

Члан 11.

У изводе из матичних књига намењене иностранству из чл. 3 – 5. овог правилника у рубрику „Матична служба” уписује се град, односно општина, матично подручје, текући број и година за коју се води матична књига из које се издаје извод из матичне књиге намењен иностранству.

У изводе из матичних књига намењене иностранству из чл. 7 – 9. овог правилника у рубрику „Општина” уписује се град, односно општина, матично подручје, текући број и година за коју се води матична књига из које се издаје извод из матичне књиге намењен иностранству.

У изводе из матичних књига намењене иностранству који се издају из матичних књига које се воде у дипломатско-конзуларним представништвима Републике Србије у рубрику „Матична служба”, односно „Општина” уписује се назив и седиште дипломатско-конзуларног представништва Републике Србије у иностранству, текући број и година за коју се води матична књига из које се издаје извод из матичне књиге намењен иностранству.

Члан 12.

Датуми (дан, месец и година) уписују се арапским цифрама.

Дан и месец означавају се са две цифре, а година са четири цифре.

Првих девет дана у месецу и првих девет месеци у години означавају се бројевима од 01 до 09.

Члан 13.

Поред назива места уписаног у извод из матичне књиге намењен иностранству уписује се и назив државе у којој се то место налази, ако се не налази у Републици Србији.

Називи места у страним државама и називи страних држава уписују се ортографски, а називи места у страним државама и називи страних држава у којима није у употреби латинично писмо – према енглеској или француској ортографији.

Члан 14.

За уписивање у обрасце извода из матичних књига намењених иностранству података о полу, закључењу брака, разводу брака, поништењу брака, смрти носиоца извода из матичне књиге рођених и смрти супружника, користе се искључиво следеће ознаке: за мушки пол – М, за женски пол – Ф, за брак – Мар, за развод – Див, за поништење брака – А, за смрт – Д, за смрт женика – Дм, за смрт невесте – Дф.

Иза ових ознака наводе се датум и место догађаја.

Поред ознаке „Мар” наводи се презиме и име супружника.

Члан 15.*

У рубрику „Остали подаци из изворног документа” уписују се подаци који се сагласно Упутству о вођењу матичних књига и обрасцима матичних књига („Службени гласник РС”, број 93/18) уписују у изводе из матичних књига.*

Ако је у матичну књигу рођених уписан податак о националној припадности у складу са чланом 45а Закона о матичним књигама („Службени гласник РС”, бр. 20/09, 145/14 и 47/18) у извод из матичне књиге рођених намењен иностранству у рубрику „Остали подаци из изворног документа” уписује се забелешка: „Лице је националне припадности.”*

Ако супружници у току трајања брака промене лично име у извод из матичне књиге венчаних намењен иностранству уписује се забелешка из тачке 60. Упутства о вођењу матичних књига и обрасцима матичних књига.*

*Службени гласник РС, број 103/2018

Члан 16.

У рубрику „Датум издавања, потпис и печат” уписује се датум издавања извода из матичне књиге намењен иностранству, који након што у електронској обради података упише пуно име и презиме потписује матичар, односно лице из члана 70. Закона о матичним књигама и оверава печатом органа.

Члан 17.

Рубрика или део рубрике извода из матичне књиге намењеног иностранству у који се не могу уписати одговарајући подаци прецртава се.

Члан 18.

У изводе из матичних књига намењене иностранству подаци се уписују читко, а ниједан податак се не сме прецртати или преправљати преко текста или брисати.

Ако се приликом уписивања података у образац извода из матичне књиге намењен иностранству упише погрешан податак тако да се не може користити у сврху за коју је намењен, комисијски се уништава на начин и у поступку утврђеном прописима о канцеларијском пословању о излучивању безвредног регистратурског материјала.

Члан 19.

Приликом уписивања података у образац извода из матичне књиге намењен иностранству сачињава се и копија издатог извода на белој хартији вертикалног формата А4.

Брисан је ранији став 2. (види члан 3. Правилника - 103/2018-50)

Копија из става 1. овог члана улаже се у омот списка предмета на који се односи издавање извода из матичне књиге намењеног иностранству.

Евиденција о издатим изводима из матичних књига намењених иностранству

Члан 20.*

О издатим изводима из матичних књига намењених иностранству води се Евиденција о издатим изводима намењеним иностранству.*

Евиденција из става 1. овог члана може се водити у облику књиге тврдог повеза, хоризонталног формата А4 или у електронском облику.*

Образац Евиденције из става 1. овог члана, као прилог 7 одштампан је уз овај правилник и чини његов саставни део.*

*Службени гласник РС, број 103/2018

Члан 21.

Брисан је (види члан 5. Правилника - 103/2018-50)

Прелазне и завршне одредбе

Члан 22.

Подаци који се уносе у обрасце извода из матичних књига намењених иностранству могу се уписивати писаћом машином најкасније до истека рока из члана 91. Закона о матичним књигама.

Члан 23.

Ступањем на снагу овог правилника престаје да важи Правилник о издавању извода из матичних књига намењених иностранству („Службени лист СФРЈ”, број 55/91).

Члан 24.

Овај правилник ступа на снагу наредног дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије”.

Број 110-00-138/2009-04

У Београду, 5. марта 2010. године

Министар,

Милан Марковић, с.р.

ОДРЕДБЕ КОЈЕ НИСУ УНЕТЕ У „ПРЕЧИШЋЕН ТЕКСТ“ ПРАВИЛНИКА

Правилник о изменама Правилника о издавању матичних књига намењених иностранству: „Службени гласник РС“, број 103/2018-50

Члан 7.

Овај правилник ступа на снагу 1. јануара 2019. године.

Прилози

НАПОМЕНА ИЗДАВАЧА: Правилником о изменама Правилника о издавању матичних књига намењених иностранству ("Службени гласник РС", број 103/2018) брисан је ранији Прилог 7 (види члан 6. Правилника - 103/2018-50).

1 RÉPUBLIQUE DE SERBIE
 REPUBLIKA SRBIJA

2 SERVICE DE L'ÉTAT CIVIL DE
 MATIČNA SLUŽBA

3 EXTRAIT DE L'ACTE DE NAISSANCE N° IZVOD IZ MATIČNE KNJIGE ROĐENIH BR.	
4 DATE ET LIEU DE NAISSANCE DATUM I MESTO ROĐENJA	Jo <input type="text"/> <input type="text"/> Mo <input type="text"/> <input type="text"/> An <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
5 NOM PREZIME	
6 PRÉNOMS IME	
7 SEXE POL	8 PÈRE OTAC
5 NOM PREZIME	9 MÈRE MAJKA
6 PRÉNOMS IME	
10 AUTRES ÉNONCIATIONS DE L'ACTE OSTALI PODACI IZ IZVORNOG DOKUMENTA	
11 DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU DATUM IZDAVANJA, POTPIS, PEČAT	Jo <input type="text"/> <input type="text"/> Mo <input type="text"/> <input type="text"/> An <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>

SYMBOLES / ZEICHEN / SYMBOLS / SIMBOLOS / ΣΥΜΒΟΛΑ / SIMBOLI / SYMBOLEN / SIMBOLOS / ISARETLER / ZNACI

- Jo: Jour / Tag / Day / Dia / Țigărie / Giorno / Dag / Día / Gün / Dan
- Mo: Mois / Monat / Month / Mes / Měs / Mese / Maand / Mês / Ay / Mesec
- An: Année / Jahr / Year / Año / Έτος / Anno / Jaar / Ano / Yi / Godina
- M: Masculin / Männlich / Masculino / Masculino / Άρρεν / Maschile / Mannelijk / Masculino / Erkek / Muşli
- F: Féminin / Weiblich / Feminine / Femenino / Ženska / Femminile / Vrouwelijk / Feminino / Kadın / Ženski
- M: Mariage / Eheschließung / Marriage / Matrimonio / Γάμος / Matrimonio / Huwelijk / Casamento / Evlenme / Zākijubenje braka
- S: Séparation de corps / Trennung vom Tisch und Bett / Legal separation / Separación personal / Χωροσημία από το τραπέζι και το κρεβάτι / Separazione personale / Scheiding van tafel en bed / Separación de pessoas e bens / Ayrılık / Razlika u sastavu
- Div: Divorce / Scheidung / Divorce / Divorcio / Διαζύγιο / Divorcio / Echtscheiding / Divórcio / Bopazma / Razvod
- A: Annulation / Nichtigerklärung / Annulment / Anulación / Άκυρωσις / Annulamento / Nietverklaring / Anulação / İptal / Porizhenje
- D: Décès / Tod / Death / Defunción / Θάνατος / Morte / Overlijden / Óbito / Ölüm / Smrt
- Dm: Décès du mari / Tod des Ehemanns / Death of the husband / Defunción del marido / Θάνατος του συζύγου / Morte del marito / Overlijden van de man / Óbito do marido / Kocarinin ölümü / Smrt muža
- Df: Décès de la femme / Tod der Ehefrau / Death of the wife / Defunción de la mujer / Θάνατος της συζύγου / Morte della moglie / Overlijden van de vrouw / Óbito da mulher / Karinin ölümü / Smrt žene

B 000000

EXTRAIT DÉLIVRÉ EN APPLICATION DE LA CONVENTION SIGNÉE À VIENNE LE 8 SEPTEMBRE 1976*
 AUSZUG AUSGESTELLT GEMÄß DEM ÜBEREINKOMMEN VON WIEN VOM 8. SEPTEMBER 1976
 EXTRACT ISSUED IN PURSUANCE OF THE CONVENTION SIGNED AT VIENNA ON SEPTEMBER 8, 1976
 CERTIFICACION EXPEDIDA EN APLICACION DEL CONVENIO FIRMADO EN VIENA EL 8 DE SEPTIEMBRE DE 1976
 ΑΠΟΣΤΑΣΜΑ ΧΟΡΗΓΟΥΜΕΝΟΝ ΚΑΤ' ΕΦΑΡΜΟΓΗΝ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΤΗΣ ΒΙΕΝΝΗΣ ΤΗΣ 8 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1976
 ESTRATTO RILASCIATO IN APPLICAZIONE DELLA CONVENZIONE FIRMATA A VIENNA IL 8 SETTEMBRE 1976
 UITTREKSEL AFGEGEVEN INGEVOLGE DE OVEREENKOMST ONDERTEKEND TE WENEN OP 8 SEPTEMBER 1976
 CERTIDÃO EMITIDA AO ABRIGO DA CONVENÇÃO ASSINADA EM VIENA AOS 8 DE SETEMBRO DE 1976
 VIYANADA 8 EYLÜL 1976 TARİHİNDE İMZALANAN SÖZLEŞME UYARINCA VERİLEN ÖRNEK
 IZVOD IZDAT NA OSNOVU KONVENCIJE POTPISANE U BEČU 8. SEPTEMBRA 1976.

1	Staat / Country / Estado / Κράτος / Stato / Staat / Estado / Devlet / Država
2	Standesamtsbehörde / Civil Registry Office of / Registro Civil de / Δημόσια Αρχή των (ή της ή ή των) / Servizio dello stato civile / Dienst van de burgerlijke stand van / Serviços do registo civil de / Nöfus İdaresi / Matična služba
3	Auszug aus dem Geburtseintrag Nr. / Extract from birth registration n ^o . / Certificación del acta de nacimiento n ^o . / Απόσπασμα της καταγραφής πρότερος γεννησιών αριθμ. / Estratto dell'atto di nascita n. / Uittreksel uit de geboorteakte nr. / Certidão do assento de nascimento n ^o / Doğum sicilli örneği No. / Izvod iz matične knjige rođenih br.
4	Tag und Ort der Geburt / Date and place of birth / Fecha y lugar de nacimiento / Χρονολογία και τόπος γεννησιών / Data e luogo di nascita / Geboortedatum en -plaats / Data e lugar do nascimento / Doğum yeri ve tarihi / Datum i mesto rođenja
5	Name / Name / Apellidos / 'Επίσημον / Cognome / Naam / Apellidos / Soyadı / Prezime
6	Vornamen / Forenames / Nombre propio / 'Ονόματα / Prenomi / Voornamen / Nome próprio / Adi / Ime
7	Geschlecht / Sex / Sexo / Φύλον / Sesso / Geschlecht / Sexo / Cinsiyeti / Pol
8	Vater / Father / Padre / Πατήρ / Padre / Vater / Pai / Baba / Otac
9	Mutter / Mother / Madre / Μητέρα / Madre / Moeder / Māe / Ana / Majka
10	Andere Angaben aus dem Eintrag / Other particulars of the registration / Otros datos del acta / Άλλα έγγραφικά της πράξης / Altre enunciazioni dell'atto / Andere vermeldingen van de akte / Outros elementos do assento / Igljeme ait dijger bilgiler / Ostali podaci iz izvornog dokumenta
11	Tag der Ausstellung, Unterschrift, Siegel / Date of issue, signature, seal / Fecha de expedición, firma, sello / Χρονολογία εκδόσεως, υπογραφή, σφραγίδα / Data di rilascio, firma, bollo / Datum van afgifte, handtekening, zegel / Data de emissão, assinatura, selo / Verilés tarihi, imza, mühür / Datum izdavanja, potpis, pečat

* Po čl. 3, 4, 5. i 7. Konvencije:

- Podaci koji se unose u obrasce pišu se štampanim slovima, latinicom; osim toga mogu biti napisani pismom jezika na kome je sastavljen izvod na koji se odnose.
- Datumi se upisuju arapskim ciframa koje označavaju redom: dan, mesec i godinu. Dan i mesec se označavaju sa dve cifre, godina sa četiri. Prvih devet dana u mesecu i prvih devet meseci u godini označavaju se brojevima od 01 do 09.
- Pored imena svakog mesta pomenutog u izvodu navodi se naziv države u kojoj se to mesto nalazi, ukoliko izvod nije izdat u toj državi.
- Pored znaka Mar, Sc, Div, A, D, Cm i Di navodi se datum i mesto događaja. Pored znaka Mar navodi se prezime i ime supruga.
- Ako zbog sadržaja izvoda ne može da se ispuni neka rubrika ili deo rubrike izvoda, ta rubrika ili deo rubrike precrta se.
- Za dodavanje drugih rubrika ili znakova neophodno je prethodno odobrenje Međunarodne komisije za građanska stanja.

1 RÉPUBLIQUE DE SERBIE
REPUBLIKA SRBIJA

2 SERVICE DE L'ÉTAT CIVIL DE
MATIČNA SLUŽBA

3 **EXTRAIT DE L'ACTE DE MARIAGE N°**
IZVOD IZ MATIČNE KNJIGE VENČANIH BR.

4	DATE ET LIEU DU MARIAGE DATUM I MESTO VENČANJA	Jo 	Mo 	An 	
		5 MARI SUPRUG		6 FEMME SUPRUGA	
7	NOM AVANT LE MARIAGE PREZIME PRE SKLAPANJA BRAKA				
8	PRÉNOMS IME				
9	DATE ET LIEU DE NAISSANCE DATUM I MESTO ROĐENJA	Jo 	Mo 	An 	Jo
10	NOM APRÈS LE MARIAGE PREZIME POSLE SKLAPANJA BRAKA				
11	AUTRES ÉNONCIATIONS DE L'ACTE OSTALI PODACI IZ IZVORNOG DOKUMENTA				
12	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU DATUM IZDAVANJA, POTPIS, PEČAT	Jo 	Mo 		

SYMBOLES / ZEICHEN / SYMBOLS / SIMBOLOS / ΣΥΜΒΟΛΑ / SIMBOLI / SYMBOLEN / SIMBOLOS / ISARETLER / ZNACI

- Jo: Jour / Tag / Day / Dia / 1/Ιούλιος / Giorno / Dag / Día / Gün / Den
- Mo: Mois / Monat / Month / Mes / Měsíc / Mese / Maand / Mês / Ay / Mesec
- An: Année / Jahr / Year / Año / Έτος / Anno / Jaar / Ano / Yil / Godina
- Se: Séparation de corps / Trennung von Tisch und Bett / Legal separation / Separación personal / Χωρισμός από στήθος και κορμί / Separazione personale / Scheiding van tafel en bed / Separación de personas e bens / Ayrılık / Fizika rastıra
- Div: Divorce / Scheidung / Divorce / Divorcio / Διαζύγιο / Divorzio / Echtscheiding / Divórcio / Boşanma / Razvod
- A: Annulation / Nichtigerklärung / Annulment / Anulación / Ανίκυκλος / Annulamento / Nietigverklaring / Anulação / Igal / Poníštenje
- De: Décès du mari / Tod des Ehepartners / Death of the husband / Defunción del marido / Θάνατος του συζύγου / Morte del marito / Overlijden van de man / Óbito do marido / Kocanın ölümü / Smrt muža
- DF: Décès de la femme / Tod der Ehefrau / Death of the wife / Defunción de la mujer / Θάνατος της συζύγου / Morte della moglie / Overlijden van de vrouw / Óbito da mulher / Kalfin: ölümü / Smrt žene

B 000000

EXTRAIT DÉLIVRÉ EN APPLICATION DE LA CONVENTION SIGNÉE À VIENNE LE 8 SEPTEMBRE 1976*
 AUSZUG AUSGESTELLT GEMÄß DEM ÜBEREINKOMMEN VON WIEN VOM 8. SEPTEMBER 1976
 EXTRACT ISSUED IN PURSUANCE OF THE CONVENTION SIGNED AT VIENNA ON SEPTEMBER 8, 1976
 CERTIFICACION EXPEDIDA EN APLICACION DEL CONVENIO FIRMADO EN VIENA EL 8 DE SEPTIEMBRE DE 1976
 ΑΠΟΣΠΑΣΜΑ ΧΟΡΗΓΟΥΜΕΝΟΝ ΚΑΤ' ΕΦΑΡΜΟΓΗΝ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΤΗΣ ΒΙΕΝΝΗΣ ΤΗΣ 8 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1976
 ESTRATTO RILASCIATO IN APPLICAZIONE DELLA CONVENZIONE FIRMATA A VIENNA IL 8 SETTEMBRE 1976
 UITTREKSEL AFGEGEVEN INGEVOLGE DE OVEREENKOMST ONDERTEKEND TE WENEN OP 8 SEPTEMBER 1976
 CERTIDÃO EMITIDA AO ABRIGO DA CONVENÇÃO ASSINADA EM VIENA AOS 8 DE SETEMBRO DE 1976
 VIYANADA 8 EYLÜL 1976 TARİHİNDE İMZALANAN SÖZLEŞME UYARINCA VERİLEN ÖRNEK
 IZVOD IZDAT NA OSNOVU KONVENCIJE POTPISANE U BEČU 8. SEPTEMBRA 1976.

1	Staat / Country / Estado / Κράτος / Stato / Staat / Estado / Devlet / Država
2	Standesamtsbehörde / Civil Registry Office of / Registro Civil de / Δημόσια Αρχή τοῦ (ἢ τῆς) τόπου / Servizio dello stato civile / Dienst van de burgerlijke stand van / Serviços do registo civil de / Nāhas Idaresi / Matična služba
3	Auszug aus dem Heiratsantrag Nr. / Extract from marriage registration no. / Extracto del acta de matrimonio Núm. / Απόσπασμα ἡμερολογίου πράξεως γάμου ἀριθμ. / Estratto dell'atto di matrimonio n. / Uittreksel uit de huwelijksakte nr. / Certidão do assento de casamento nº / Evlenme sicil noğru No. / Izvod iz matične knjige venčanih br.
4	Tag und Ort der Eheschließung / Date and place of the marriage / Fecha y lugar del matrimonio / Χρονολογία καὶ τόπος τελέσεως τοῦ γάμου / Data e luogo del matrimonio / Datum en plaats van huwelijk / Data e lugar do casamento / Evlenme yeri ve tarihi / Datum i mesto zaključenja braka
5	Ehemann / Husband / Marido / Σύζυγος / Marito / Man / Marido / Koca / Muž
6	Ehefrau / Wife / Mujer / Τεχνή / Mogile / Vrouw / Mulher / Kari / Žena
7	Name vor der Eheschließung / Name before the marriage / Apellidos antes del matrimonio / Ἐπίσημον πρὸ τοῦ γάμου / Cognome prima del matrimonio / Naam vóór het huwelijk / Apellidos antes do casamento / Evlenmeden önceki soyadı / Prezime pre zaključenja braka
8	Vornamen / Forenames / Nombre propio / Ὄνοματα / Prenomi / Voornamen / Nome próprio / Adı / Ime
9	Tag und Ort der Geburt / Date and place of birth / Fecha y lugar de nacimiento / Χρονολογία καὶ τόπος γεννήσεως / Data e luogo di nascita / Geboortedatum en -plaats / Data e lugar do nascimento / Doğum yeri ve tarihi / Datum i mesto rođenja
10	Name nach der Eheschließung / Name following marriage / Apellidos después del matrimonio / Ἐπίσημον μετὰ τὸν γάμον / Cognome dopo il matrimonio / Naam na het huwelijk / Apellidos depois do casamento / Evlenmeden sonraki soyadı / Prezime poste zaključenja braka
11	Andere Angaben aus dem Eintrag / Other particulars of the registration / Otros datos del acta / Ἄλλα ἐπισημασθέντα τῆς πράξεως / Altre enunciazioni dell'atto / Anders vermeldingen van de akte / Outros elementos do assento / Içleme ait diğer bilgiler / Ostali podaci iz izvornog dokumenta
12	Tag der Ausstellung, Unterschrift* Siegel / Date of issue, signature, seal / Fecha de expedición, firma, sello / Χρονολογία ἐκδόσεως, ὑπογραφή, σφραγίς / Data di rilascio, firma, bollo / Datum van afgifte, handtekening, zegel / Data de emissão, assinatura, selo / Verlijft tarihi, imza, mühür / Datum izdavanja, potpis, pečat

* Po čl. 3, 4, 5. i 7. Konvencije:

- Podaci koji se unose u obrasce pišu se štampanim slovima, latinicom; osim toga mogu biti napisani pismom jezika na kome je sastavljen izvod na koji se odnose.
- Datum se upisuju arapskim ciframa koje označavaju redom: dan, mesec i godinu. Dan i mesec se označavaju sa dve cifre, godina sa četiri. Prvih devet dana u mesecu i prvih devet meseci u godini označavaju se brojevima od 01 do 09.
- Pored imena svakog mesta pomenutog u izvodu navodi se naziv države u kojoj se to mesto nalazi, ukoliko izvod nije izdat u toj državi.
- Pored znakova Mar, Sc, Div, A, D, Dim i Di navodi se datum i mesto događaja. Pored znaka Mar navodi se prezime i ime suprurnika.
- Ako zbog sadržaja izvoda ne može da se ispuní neka rubrika ili deo rubrike izvoda, ta rubrika ili deo rubrike prečrtava se.
- Za izdavanje drugih rubrika ili znakova neophodno je prethodno odobrenje Međunarodne komisije za građansko stanje.

1 RÉPUBLIQUE DE SERBIE
REPUBLIKA SRBIJA2 SERVICE DE L'ÉTAT CIVIL DE
MATIČNA SLUŽBA3 **EXTRAIT DE L'ACTE DE DÉCÈS N°**
IZVOD IZ MATIČNE KNJIGE UMRLIH BR.

4	DATE ET LIEU DU DÉCÈS DATUM I MESTO SMRTI	Jo	Mo	An	
5	NOM PREZIME				
6	PRÉNOMS IME				
7	SEXE POL				
8	DATE ET LIEU DE NAISSANCE DATUM I MESTO RODENJA	Jo	Mo	An	
9	NOM DU DERNIER CONJOINT PREZIME POSLEDNJEG SUPRUŽNIKA				
10	PRÉNOMS DU DERNIER CONJOINT IME POSLEDNJEG SUPRUŽNIKA				
		12	PÈRE OTAC	13	MÈRE MAJKA
5	NOM PREZIME				
6	PRÉNOMS IME				
11	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU DATUM IZDAVANJA, POTPIS, PEČAT	Jo	Mo	An	

SYMBOLES / ZEICHEN / SYMBOLS / SIMBOLOS / ΣΥΜΒΟΛΑ / SIMBOLI / SYMBOLEN / SIMBOLOS / ISARETLER / ZNACI

- Jo: Jour / Tag / Day / Dia / 11Gyulpa / Giorno / Dag / Dia / Gün / Dan
- Mo: Mois / Monat / Month / Mes / Měs / Mese / Maand / Měs / Ay / Mesec
- An: Année / Jahr / Year / Año / "" Eess / Aera / Jaar / Aho / Yi / Godina
- M: Masculin / Männlich / Masculine / Masculino / "" Aggen / Maschle / Mannlijk / Masculino / Erkek / Muški
- F: Féminin / Weiblich / Feminine / Femenino / θήλυ / Femminile / Vrouwelijk / Femenino / Kadın / Ženski


B 000000

EXTRAIT DÉLIVRÉ EN APPLICATION DE LA CONVENTION SIGNÉE À VIENNE LE 8 SEPTEMBRE 1978*
 AUSZUG AUSGESTELLT GEMÄß DEM ÜBEREINKOMMEN VON WIEN VOM 8. SEPTEMBER 1978
 EXTRACT ISSUED IN PURSUANCE OF THE CONVENTION SIGNED AT VIENNA ON SEPTEMBER 8, 1978
 CERTIFICACION EXPEDIDA EN APLICACION DEL CONVENIO FIRMADO EN VIENA EL 8 DE SEPTIEMBRE DE 1978
 ΑΠΟΣΠΑΣΜΑ ΧΟΡΗΓΟΥΜΕΝΟΝ ΚΑΤ' ΕΦΑΡΜΟΓΗΝ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΤΗΣ ΒΙΕΝΝΗΣ ΤΗΣ 8 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1978
 ESTRATTO RILASCIATO IN APPLICAZIONE DELLA CONVENZIONE FIRMATA A VIENNA IL 8 SETTEMBRE 1978
 UITTREKSEL AFGEGEVEN INGEVOLGE DE OVEREENKOMST ONDERTEKEND TE WENEN OP 8 SEPTEMBER 1978
 CERTIDÃO EMITIDA AO ABRIGO DA CONVENÇÃO ASSINADA EM VIENA AOS 8 DE SETEMBRO DE 1978
 VIYANADA 8 EYLÜL 1978 TARİHİNDE İMZALANAN SÖZLEŞME UYARINCA VERİLEN ÖRNEK
 IZVOD IZDAT NA OSNOVU KONVENCIJE POTPISANE U BEČU 8. SEPTEMBRA 1978.

1	Staat / Country / Estado / Κράτος / Stato / Staat / Estado / Devlet / Država
2	Standesamtsbehörde / Civil Registry Office of / Registro Civil de / Αιγιστοεική Άρχή τοῦ (ἢ τῆς ἡ τῶν) / Servizio dello stato civile / Dienst van de burgerlijke stand van / Serviços do registo civil de / Nüfus İdareleri / Matična služba
3	Auszug aus dem Sterbeintrag Nr. / Extract from death registration no. / Certificación del acta de defunción núm. / Απόσπασμα Αιγιστοεικής πράξεως θανάτου ἀριθ. / Estratto dell'atto di morte n. / Uittreksel uit de overlijdensakte nr. / Certidão do assento de óbito nº / Ölüm sicil örneği No. / Izvod iz matične knjige umrlih
4	Tag und Ort des Todes / Date and place of death / Fecha y lugar de la defunción / Χρονολόγιο καὶ τόπος θανάτου / Data e luogo della morte / Datum en plaats van overlijden / Data e lugar do óbito / Ölüm yeri ve tarihi / Datum i mesto smrti
5	Name / Name / Apellidos / Ἐπίσημον / Cognome / Naam / Apellidos / Soyadı / Prezime
6	Vornamen / Forenames / Nombre propio / Ὀνόματα / Prenomi / Voornamen / Nome próprio / Adi / Ime
7	Geschlecht / Sex / Sexo / Φῆλον / Sesso / Geslacht / Sexo / Cinsiyeti / Pol
8	Tag und Ort der Geburt / Date and place of birth / Fecha y lugar de nacimiento / Χρονολόγιο καὶ τόπος γεννήσεως / Data e luogo di nascita / Geboortedatum en -plaats / Data e lugar do nascimento / Doğum yeri ve tarihi / Datum i mesto rođenja
9	Name des letzten Ehegatten / Name of the last spouse / Apellidos del conyuge / Ἐπίσημον τοῦ τελευταίου ἐυζόγου / Cognome dell'ultimo coniuge / Naam van de laatste echtgenoot / Apellidos do último conyuge / Son egin soyadı / Prezime poslednjeg supružnika
10	Vornamen des letzten Ehegatten / Forenames of the last spouse / Nombre propio del conyuge / Ὀνόματα τοῦ τελευταίου ἐυζόγου / Prenomi dell'ultimo conyuge / Voornamen van de laatste echtgenoot / Nome próprio do último conyuge / Son egin adi / Ime poslednjeg supružnika
11	Tag der Ausstellung, Unterschrift* Siegel / Date of issue, signature, seal / Fecha de expedición, firma, sello / Χρονολόγιο ἐκδόσεως, ἔπισημη, σφραγίς / Data di rilascio, firma, bollo / Datum van afgifte, handtekening, zegel / Data de emissão, assinatura, selo / Veriştir tarihi, imza, mühür / Datum izdavanja, potpis, pečat
12	Vater / Father / Padre / Otac / Padre / Vater / Pal / Baba / Otac
13	Mutter / Mother / Madre / Μητέρα / Madre / Moeder / Mãe / Ana / Majka

* Po čl. 3, 4, 5. i 7. Konvencije:

- Podaci koji se unose u obrascu pišu se štampanim slovima, latinicom; osim toga mogu biti napisani pismom jezika na kome je sastavljen izvod na koji se odnose.
- Datum se upisuju arapskim ciframa koje označavaju redom: dan, mesec i godinu. Dan i mesec se označavaju sa dve cifre, godina sa četiri. Prvih devet dana u mesecu i prvih devet meseci u godini označavaju se brojevima od 01 do 09.
- Pored imena svakog mesta pomenutog u izvodu navodi se naziv države u kojoj se to mesto nalazi, ukoliko izvod nije izdat u toj državi.
- Pored znakova Mr, Sc, Div, A, D, Dm i Df navodi se datum i mesto događaja. Pored znaka Mr navodi se prezime i ime supružnika.
- Ako zbog sadržaja izvoda ne može da se ispuni neka rubrika ili deo rubrike izvoda, ta rubrika ili deo rubrike precrta se.
- Za dodavanje drugih rubrika ili znakova neophodno je prethodno odobrenje Međunarodne komisije za građanska stanja.

A	ДРЖАВА: РЕПУБЛИКА СРБИЈА Etat: République de Serbie Staat: Republik Serbien Stato: Republic of Serbia Estado: República de Serbia Stato: Repubblica di Serbia Staat: Republika Serwat Devlet: Cumhuriyet Sırbistan	OŠTINA Commune de Gemeinde Municipality Municipio de Comune di Gemeente Ety vya matãife
	ИЗВОД ИЗ МАТИЧНЕ КЊИГЕ РОЂЕНИХ Extrait des registres de l'état civil concernant une naissance – Auszug aus dem Geburtenregister – Copy of birth certificate – (Extract of the register of births) – Extracto del registro de nacimientos – Estratto del registro delle nascite presso l'Ufficio di Stato Civile – Uittreksel uit de registers van de burgerlijke stand aanteent een geboorte – Dajpisa an sifva kęyt kılkanı sıvıtı	
а) МЕСТО РОЂЕЊА – lieu de naissance – Geboortec – place of birth – lugar de nacimiento – luogo di nascita – plaats van geboorte – doğum yeri		
б) ДАТУМ РОЂЕЊА – date de naissance – Geburtsdatum – date of birth – fecha de nacimiento – data di nascita – datum van geboorte – doğum tarihi		
в) ПОЛ ДЕТЕТА – sexe de l'enfant – Geschlecht des Kindes – child's sex – sexo del niño – sesso del bambino – geslacht van het kind – cinsiyet diziyeti		
г) ПРЕЗИМЕ ДЕТЕТА – nom de famille de l'enfant – Familienname des Kindes – child's surname – apellido del niño – cognome del bambino – familianam van het kind – qocajun soyadı		
д) ИМЕ ДЕТЕТА – prénom de l'enfant – Vorname des Kindes – child's Christian name – nombre de pila del niño – nomi del bambino – voor- naam van het kind – qocajun adı		
е) ПРЕЗИМЕ ОЦА – nom de famille du père – Familienname des Vaters – father's surname – apellido del padre – cognome del padre – familianam van de vader – babasının soyadı		
ж) ИМЕ ОЦА – prénom du père – Vorname des Vaters – father's Christian name – nombre de pila del padre – nomi del padre – voornamen van de vader – babasının adı		
з) ДЕВОВАЊКО ПРЕЗИМЕ МАЈКЕ – nom de jeune fille de la mère – Mäd- chensname der Mutter – mother's maiden name – apellido de soltera de la madre – cognome della madre prima del matrimonio – matjansnam van de moeder – anasını evlenmeden önceki soyadı		
и) ИМЕ МАЈКЕ – prénom de la mère – Vorname der Mutter – mother's Christian name – nombre de pila de la madre – nomi della madre – voornamen van de moeder – anasının adı		
ДАТУМ ИЗДАВАЊА, ПОТПИС И ПЕЧАТ ДИРЕКТОРИЈА ИЛИ ЗА МАТИЧНЕ КЊИГЕ – date de délivrance, signature et sceau du dépositaire – Ausstellungsdatum, Unterschrift und Dienstsiegel des Registerführers – date of issue, signature and seal of issuer – fecha de expe- dición firma y sello del depositario – data in cui è stato rilasciato l'atto, con firma e bollo dell'uf- ficio – datum van afgifte, onderkenning en zegel van de bevoorder – veridijgi tarih, sifva (bollo) şahsiyetli mevzuatın iznası ve mührü		
		 (signature)

A 000000

A

ПАРИСКА КОНВЕНЦИЈА ОД 27. СЕПТЕМБРА 1956. ГОДИНЕ О ИЗДАВАЊУ ИЗВЕСНИХ ИЗВОДА ИЗ МАТИЧНИХ КЊИГА НАМЕЊЕНИХ ИНОСТРАНСТВУ

Convention de Paris du 27 septembre 1956 relative à la délivrance de certains extraits d'actes de à l'état civil destinés à l'étranger.

Abkommen von Paris vom 27. September 1956 über die Ausstellung von bestimmten Auszügen aus Zivilstandsregistern für das Ausland

Paris Convention of 27th September 1956 relating to the issue of certain extracts from the registers of births, deaths and marriages, to be sent abroad

Convenio de Paris del 27 Septiembre 1956 sobre la expedición de ciertos extractos de actas del estado civil destinados para el extranjero

Convenzione di Parigi del 27 settembre 1956 sul rilascio di certi atti di stato civile destinati all'estero

Overeenkomst van Parijs van 27 september 1956 betreffende de afgifte van bepaalde uittreksels uit akten van de burgerlijke stand bestemd voor het buitenland.

Yabancı memleketlerde kullanılmak üzere verilecek nüfus (Ahvali Sahsiye) kayıt hülâsası suretleri hakkındaki 27 Eylül 1956 tarihli Paris sözleşmesi.

ИЗВОД ИЗ ЧЛАНА 3. КОНВЕНЦИЈЕ: ПОДАЦИ СЕ УНОСЕ ЛАТИНИЦОМ, ДАТУМИ ИСПИСУЈУ АРАПСКИМ БРОЈЕВИМА, МЕСЕЦИ СЕ ИСПИСУЈУ АРАПСКИМ БРОЈЕВИМА ПРЕМА ЊИХОВОМ РЕДУ У ГОДИНИ; АКО ЗАТРАЖЕНИ ПОДАЦИ НИСУ САДРЖАНИ У МАТИЧНИМ КЊИГАМА, РУБРИКА СЕ У ИЗВОДУ ПРЕЦРТАВА. УПОТРЕБЉАВАЈУ СЕ СЛЕДЕЋЕ ОЗНАКЕ: а) ЗА ОБЕЛЕЖАВАЊЕ ПОЛА: М - МУШКИ, F - ЖЕНСКИ; б) ЗА ОБЕЛЕЖАВАЊА ПРЕСТАНКА ИЛИ Поништења БРАКА: Dm - СМРТ МУЖА, Df - СМРТ ЖЕНЕ, Div - РАЗВОД, A - Поништење. УЗ ОВЕ ПОСЛЕДЊЕ ОЗНАКЕ УВЕЛЕЖАВА СЕ ДАТУМ ПРЕСТАНКА ИЛИ Поништења.

Extrait de l'article 3 de la Convention: les renseignements à fournir sont écrits en caractères latins et les dates en chiffres arabes; les mois sont représentés par un chiffre d'après leur rang dans l'année. Si le renseignement demandé ne figure pas à l'acte, la case sera rendue inutilisable par des traits. Seront utilisés les signes suivants: a. pour indiquer le sexe: M = sexe masculin; F = sexe féminin; b. pour indiquer la dissolution ou l'annulation du mariage: Dm = décès du mari; Df = décès de la femme; Div = divorce; A = annulation. Ces derniers signes sont suivis de la mention de la date de la dissolution ou de l'annulation.

Auszug aus Artikel 3 des Abkommens: die Eintragungen werden in lateinischen Buchstaben und die Daten in arabischen Ziffern geschrieben; die Monate werden durch eine Ziffer gemäß ihrer Stellung im Jahr bezeichnet; wenn die verlangte Auskunft im Register nicht vorkommt, wird das Fach mit einem waagrechten Strich unbrauchbar gemacht. Folgende Bezeichnungen sind zu verwenden: a. zur Bezeichnung des Geschlechts: M = männlich; F = weiblich; b. zur Bezeichnung der Auflösung oder der Nichtigerklärung der Ehe: Dm = Ableben des Mannes; Df = Ableben der Ehegattin; Div = Ehescheidung; A = Nichtigerklärung. Auf diese letzten Zeichen folgt das Datum der Auflösung oder der Nichtigerklärung.


Excerpt from Article 3 of the Convention: the information is written in Latin letters and the dates in Arabic figures; the months are indicated by a figure corresponding to their place in the year; if the information requested is not contained in the registers, the blank space will be crossed out. The following symbols will be used: a. for indicating sex: M = male; F = female; b. for indicating the dissolution or annulment of the marriage: Dm = decease of husband; Df = decease of wife; Div = divorce; A = nullification of the marriage. These last symbols are followed by the date of dissolution or annulment.

Extracto del artículo 3 del Convenio: las informaciones se escriben en letras latinas y las fechas en números árabes, siendo indicado los meses por un número se gún su orden en el año, si la información pedida no se encuentra en el acto se rayará la casilla. Las abre viaturas siguientes serán utilizadas: a. para indicar el sexo: M = masculino; F = femenino; b. para indicar la disolución o la anulación del matrimonio: Dm = fallecimiento del marido; Df = fallecimiento de la mujer; Div = divorcio; A = anulación. Se añadirá a estas últimas la fecha de la disolución o anulación.

Norma dell'articolo 3 della convenzione: I dati sono scritti in caratteri latini, le date in cifre arabe; i mesi sono indicati in cifra corrispondente all'ordine del calendario. Quando non si potrà procurare un dato nello spazio rimasto in bianco si passano delle linee. Si usano le seguenti abbreviazioni: M = sesso maschile; F = femminile; b. matrimonio sciolto o annullato: Dm = morte del marito; Df = morte della moglie; Div = divorzio; A = annullamento; gli ultimi segni sono seguiti dalle date in cui il matrimonio è stato sciolto.

Uittreksel uit artikel 3 van de overeenkomst: de inlichtingen worden in Latijnse letters en de data in Arabische cijfers geschreven; de maanden worden aangegeven door een cijfer naar hun plaats in het jaar; indien de gevraagde inlichting niet in de akte voorkomt, wordt het vakje onbruikbaar gemaakt door strepen. De volgende tekens zullen worden gebruikt: a. om het geslacht aan te duiden: M = mannelijk; F = vrouwelijk; b. om de ontbinding of de nietigverklaring van het huwelijk aan te duiden; Dm = overlijden van de man; Df = overlijden van de vrouw; Div = echtscheiding; A = nietigverklaring. Deze laatste tekens worden gevolgd door de datum van ontbinding of nietigverklaring.

Sözleşmenin Üçüncü maddesinin hülâsası: Malumat Lâtin harfleriyle tarihler rakamlarla yazılır. Aylar sene içerisindeki sıralarına göre rakamlarla gösterilir. İstenilen Malumat kütükte bulunmadığı takdirde buna mahsus yer çizgi ile iptâl edilir. Bu hususlarda kullanılabilecek işaretler aşağıdadır: a. Cinsiyet göstermek için: M = Erkek; F = Kadın; b. Evliliğin zevailini veya butlanını göstermek için: Dm = kocanın ölümü; D = karının ölümü; Div = Boşanma; A = Butlan. Bu işaretlerden sonra zeval veya butlan tarihleri yazılacaktır.

B	РЕСПУБЛИКА СЕРБИЈА Republika Srbija Staat: Republik Serbien State: Republic of Serbia Stato: Repubblica di Serbia Statu: Republică Serbia Dsch: Cumhuriyeti Sırbistan	ОУПИСНОГА: _____ Comune de – Gemeinde – Municipality – Municipio de – Comune di – Gemeente – Kōy veya nahıye
	ИЗВОД ИЗ МАТИЧНЕ КЊИГЕ ВЕНЧАЊИХ Extrait des registres de l'état concernant un mariage – Auszug aus dem Eheregister – Copy of marriage license – (Extract of the register of marriages) – Extracto del registro de matrimonios – Extracto del registro del matrimonio presso l'Ufficio di Stato civile – Uittreksel uit de registers van de burgerlijke stand omtrent een huwelijk – Evlience kaytı bilâkâni suveti	
a)	МЕСТО ВЕНЧАЊА – lieu de mariage – Ort der Eheschließung – place of marriage – lugar del matrimonio – luogo della celebrazione del matrimonio – plaats van huwelijksvoltrekking – evlience yeri	
b)	ДАТУМ ВЕНЧАЊА – date de mariage – Datum der Eheschließung – date of marriage – fecha del matrimonio – data della celebrazione del matrimonio – datum van het huwelijk – evlience tarihi	
c)	ПРИБИМНЕ МУЖА – nom de famille du mari – Familienname des Ehemannes – surname of husband – apellido del marido – cognome del marito – familiennaam van de man – kocanın soyadı	
d)	ИМЕ МУЖА – prénom du mari – Vorname des Ehe Mannes – Christian names of husband – nombres de pila del marido – nomi del marito – voornamen van de man – kocanın adı	
e)	ДАТУМ РОЂЕНА ИЛИ ГОДЊЕ СТАРОСТИ МУЖА – date de naissance ou âge du mari – Geburtsdatum oder Lebensalter des Ehe Mannes – date of birth or age of husband – fecha de nacimiento o edad del marido – data di nascita o età del marito – geboortedatum of leeftijd van de man – lakana dughan fakili; veyı yası	
f)	МЕСТО РОЂЕНА МУЖА – lieu de naissance du mari – Geburtsort des Ehe Mannes – place of birth of husband – lugar de nacimiento del marido – luogo di nascita del marito – geboorteplaats van de man – lakana dughan yeri	
g)	ПРИБИМНЕ ЖЕНЕ – nom de famille de la femme – Familienname der Ehefrau – surname of wife – apellido de la mujer – cognome della moglie prima del matrimonio – familiennaam van de vrouw – karının soyadı	
h)	ИМЕ ЖЕНЕ – prénom de la femme – Vorname der Ehefrau – Christian names of wife – nombres de pila de la mujer – nomi della moglie – voornamen van de vrouw – karının adı	
i)	ДАТУМ РОЂЕНА ИЛИ ГОДЊЕ СТАРОСТИ ЖЕНЕ – date de naissance ou âge de la femme – Geburtsdatum oder Lebensalter der Ehefrau – date of birth or age of wife – fecha de nacimiento o edad de la mujer – data di nascita o età della moglie – geboortedatum of leeftijd van de vrouw – dughan tarihi veyı yası	
j)	МЕСТО РОЂЕНА ЖЕНЕ – lieu de naissance de la femme – Geburtsort der Ehefrau – place of birth of wife – lugar de nacimiento de la mujer – luogo di nascita della moglie – geboorteplaats van de vrouw – karının dughan yeri	
k)	СПЕЦИЈАЛ КИМ ПОДВЕШТАЈЕ dissolutio et annullatio – Auflösung oder Nichtigklärung dissolution or annullment – disolución o anuladación – dissoluzione e annullamento – ontbinding of nietigverklaring – sıval veyı hulfas	
ДАТУМ ИЗЈАВЉАВА, ПОТПИС И ПЕЧАТ ОПОШТОФИЈА ИЛИ ДА МАТИЧНЕ КЊИГЕ – date de délivrance, signature et scellé du dépôtaire. – Ausfertigungsdatum, Unterschrift und Dienstsiegel des Registerführers – date of issue, signature and seal of keeper – fecha de expedición firma y sello del depositario – data in cui è stato rilasciato l'atto, con firma e bollo dell'Ufficio – datum van afgifte, ondertekening en zegel van de bewaarder – verrijgti tarih, mühr (shivali gahitiye) menemmasın imzası ve mühr.		_____ _____ (MATH)

A 000000

ПАРИСКА КОНВЕНЦИЈА ОД 27. СЕПТЕМБРА 1956. ГОДИНЕ О ИЗДАВАЊУ ИЗВЕСНИХ ИЗВОДА ИЗ МАТИЧНИХ
КЊИГА
НАМЕЊЕНИХ ИНОСТРАНСТВУ

Convention de Paris du 27 septembre 1956 relative à la délivrance de certains extraits d'actes de l'état civil destinés à l'étranger.

Abkommen von Paris vom 27. September 1956 über die Ausstellung von bestimmten Auszügen aus Zivilstandsregistern für das Ausland.

Paris Convention of 27th September 1956 relating to the issue of certain extracts from the registers of births, deaths and marriages, to be sent abroad.

Convenio de Paris del 27 Septiembre 1956 sobre la expedición de ciertos extractos de actas del estado civil destinados para el extranjero.

Convenzione di Parigi del 27 settembre 1956 sul rilascio di certi atti di stato civile destinati all'estero.

Overeenkomst van Parijs van 27 september 1956 betreffende de afgifte van bepaalde uittreksels uit akten van de burgerlijke stand bestemd voor het buitenland.

Yabancı memleketlerde kullanılmak üzere verilcek nüfus (Ahvali Sahaıve) kayıt hıllısları suretleri hakkında 27 Eylül 1956 tarihli Paris sözleşmesi.

ИЗВОД ИЗ ЧЛАНА 3. КОНВЕНЦИЈЕ: ПОДАЦИ СЕ УНОСЕ ЛАТИНИЦОМ, ДАТУМИ ИСПИСУЈУ АРАПСКИМ БРОЈЕВИМА, МЕСЕЦИ СЕ ИСПИСУЈУ АРАПСКИМ БРОЈЕВИМА ПРЕМА ЊИХОВОМ РЕДУ У ГОДИНИ; АКО ЗАТРАЖЕНИ ПОДАЦИ НИСУ САДРЖАНИ У МАТИЧНИМ КЊИГАМА, РУБРИКА СЕ У ИЗВОДУ ПРЕЦРТАВА. УПОТРЕБЉАВАЈУ СЕ СЛЕДЕЋЕ ОЗНАКЕ: а) ЗА ОБЕЛЕЖАВАЊЕ ПОЛА: М - МУШКИ, F - ЖЕНСКИ; б) ЗА ОБЕЛЕЖАВАЊА ПРЕСТАНКА ИЛИ Поништења БРАКА: Dm = СМРТ МУЖА, Df = СМРТ ЖЕНЕ, Div = РАЗВОД, A = Поништења. УЗ ОВЕ ПОСЛЕДЊЕ ОЗНАКЕ УВЕЛЕЖАВА СЕ ДАТУМ ПРЕСТАНКА ИЛИ Поништења.

Extrait de l'article 3 de la Convention: les renseignements à fournir sont écrits en caractères latins et les dates en chiffres arabes; les mois sont représentés par un chiffre d'après leur rang dans l'année. Si le renseignement demandé ne figure pas à l'acte, la case sera rendue inutilisable par des traits. Seront utilisés les signes suivants: a. pour indiquer le sexe: M = sexe masculin; F = sexe féminin; b. pour indiquer la dissolution ou l'annulation du mariage: Dm = décès du mari; Df = décès de la femme; Div = divorce; A = annulation. Ces derniers signes sont suivis de la mention de la date de la dissolution ou de l'annulation.

Auszug aus Artikel 3 des Abkommens: die Eintragungen werden in lateinischen Buchstaben und die Daten in arabischen Ziffern geschrieben; die Monate werden durch eine Ziffer gemäß ihrer Stellung im Jahr bezeichnet; wenn die verlangte Auskunft im Register nicht vorkommt, wird das Fach mit einem waagrechten Strich unbrauchbar gemacht. Folgende Bezeichnungen sind zu verwenden: a. zur Bezeichnung des Geschlechts: M = männlich; F = weiblich; b. zur Bezeichnung der Auflösung oder der Nichtigklärung der Ehe: Dm = Ableben des Mannes; Df = Ableben der Ehegattin; Div = Ehescheidung; A = Nichtigklärung. Auf diese letzten Zeichen folgt das Datum der Auflösung oder der Nichtigklärung.

Excerpt from Article 3 of the Convention: the information is written in Latin letters and the dates in Arabic figures; the months are indicated by a figure corresponding to their place in the year; if the information requested is not contained in the registers, the blank space will be crossed out. The following symbols will be used: a. for indicating sex: M = male; F = female; b. for indicating the dissolution or annulment of the marriage: Dm = decease of husband; Df = decease of wife; Div = divorce; A = nullification of the marriage. These last symbols are followed by the date of dissolution or annulment.

Extracto del artículo 3 del Convenio: las informaciones se escriben en letras latinas y las fechas en números árabes, siendo indicado los meses por un número se gún su orden en el año, si la información pedida no se encuentra en el acto se rayará la casilla. Las abreviaturas siguientes serán utilizadas: a. para indicar el sexo: M = masculino; F = femenino; b. para indicar la disolución o la anulación del matrimonio: Dm = fallecimiento del marido; Df = fallecimiento de la mujer; Div = divorcio; A = anulación. Se añadirá a estas últimas la fecha de la disolución o anulación.

Norma dell'articolo 3 della convenzione: I dati sono scritti in caratteri latini, le date in cifre arabe; i mesi sono indicati in cifra corrispondente all'ordine del calendario. Quando non si potrà procurare un dato nello spazio rimasto in bianco si passano delle linee. Si usano le seguenti abbreviazioni: M = sesso maschile; F = femminile; b. matrimonio sciolto o annullato: Dm = morte del marito; Df = morte della moglie; Div = divorzio; A = annullamento; gli ultimi segni sono seguiti dalle date in cui il matrimonio è stato sciolto.

Uittreksel uit artikel 3 van de overeenkomst: de inlichtingen worden in Latijnse letters en de data in Arabische cijfers geschreven; de maanden worden aangegeven door een cijfer naar hun plaats in het jaar; indien de gevraagde inlichting niet in de akte voorkomt, wordt het vakje onbruikbaar gemaakt door strepen. De volgende tekens zullen worden gebruikt: a. om het geslacht aan te duiden. M = mannelijk; F = vrouwelijk; b. om de ontbinding of de nietigverklaring van het huwelijk aan te duiden; Dm = overlijden van de man; Df = overlijden van de vrouw; Div = echtscheiding; A = nietigverklaring. Deze laatste tekens worden gevolgd door de datum van ontbinding of nietigverklaring.

Sözleşmenin Üçüncü maddesinin hülasası: Malumat Lâtin harflerileyle tarihler rakamlarla yazılır. Aylar sene içerisindeki sıralarına göre rakamla gösterilir. İstenilen Malumat kütükte bulunmadığı takdirde buna mahsus yer çığı ile iptâl edilir. Bu hususlarda kullanılacak işaretler aşağıdadır: a. Cinsiyet göstermek için: M = Erkek; F = Kadın; b. Evliliğin zavalını veya butlanım göstermek için: Dm = kocanın ölümü; D = karının ölümü; Div = Boşanma; A = Butlan. Bu işaretlerden sonra zeval veya butlan tarihleri yazılacaktır.

C	ЦРКАВА РЕПУБЛИКА СРБИЈА Црк. Републике де Србије Црк. Републик Сербин Црк. Републик оф Србија Црк. Републик де Србија Црк. Републик оф Србија Црк. Републик Сербје Црк. Републик Сербиа	ОПШТИНА: _____ Comune de – Gemeinde – Municipality – Munisipij de – Comune di – Gemeinde – Kij veya mahalle
	ИЗВОД ИЗ МАТИЧНЕ КЊИГЕ УМРЛИХ Extract des registres de l'état civil concernant un décès – Auszug aus dem Totenregister – Copy of death certificate – (Extracts of the register of deaths) – Extracto del registro de registro de defunciones – Estratto del registro delle morti dell' Ufficio di Stato Civile – Uittreksel van de register van de burgerlijke stand omtrent een overlijden – Çıkış kayıtlarından sureti	
a)	МЕСТО СМРТИ – lieu de décès – Todesort – place of death – lugar de fallecimiento – luogo della morte – plaats van overlijden often yeri	
b)	ДАТУМ СМРТИ – date de décès – Todesdatum – date of death – fecha de fallecimiento – data della morte – datum van overlijden – ölüml tarihi	
c)	ПРЕЗИМЕ ПОКОЛНИКА – nom de famille du défunt – Familienname des (der) Verstorbene(n) – surname of the deceased – apellido del difunto – cognome del defunto – familienaam van de overledene – ölümlerin soyadı	
d)	ИМЕ ПОКОЛНИКА – prénom du défunt – Vorname des (der) Verstorbene(n) – Christian names of the deceased – nombres de pila del difunto – nomi del defunto – voornamen van de overledene – ölümlerin adı	
e)	ПОЛ ПОКОЛНИКА – sexe du défunt – Geschlecht des (der) Verstorbene(n) – sex of the deceased – sexo del difunto – geslacht van de overledene – ölümlerin cinsiyeti	
f)	ДАТУМ РОЂЕЊА ИЛИ РОЂЕНЕ СТАРОСТИ ПОКОЛНИКА – date de naissance du défunt ou âge – Geburtsdatum oder Lebensalter des (der) Verstorbene(n) – date of birth or age of the deceased – fecha de nacimiento e edad del difunto – data di nascita e età del defunto – geboortedatum of leeftijd van de overledene – ölüml doğum tarihi veya yaşı	
g)	МЕСТО РОЂЕЊА ПОКОЛНИКА – lieu de naissance du défunt – Geburtsort des (der) Verstorbene(n) – place of birth of the deceased – lugar de nacimiento del difunto – luogo di nascita del defunto – geboorteplaats van de overledene – doğum yeri	
h)	ПОСЛЕДЊЕ ПРЕБИВАЛИШТЕ ПОКОЛНИКА – dernier domicile du défunt – letzte Wohnort des (der) Verstorbene(n) – last residence of the deceased – último domicilio del difunto – ultimo domicilio del defunto – laatste woonplaats van de overledene – ölüml son ikametgahi	
i)	ПРЕЗИМЕ И ИМЕ ПОСЛЕДЊИХ БРАЧНОГ ДРУГА – nom et prénom du dernier conjoint – Name und Vorname des letzten Ehegatten – name and Christian names of surviving spouse – apellido y nombres de pila del último conyugue – cognome e nome del ultimo coniuge – naam en voornamen van de laatste echtgenoot – son eşinin soyadı ve adı	
j)	ПРЕЗИМЕ И ИМЕ ОЦА – nom et prénom du père – Name und Vorname des Vaters – name and Christian names of the father – apellido y nombres de pila del padre – cognome e nome dell' padre – naam en voornamen van de vader – babanın soyadı ve adı	
k)	ПРЕЗИМЕ И ИМЕ МАЈКЕ – nom et prénom de la mère – Name und Vorname der Mutter – name and Christian names of the mother – apellido y nombres de pila de la madre – cognome e nome della madre – naam en voornamen van de moeder – annenin babasının soyadı ve adı	
ДАТУМ ИЗДАВАЊА, ПОТПИС И ПЕЧАТ ОДГОВОРНОГ ЛИЦА ЗА МАТИЧНЕ КЊИГЕ – date de délivrance, signature et scellé du dépositaire – Ausstellungsdatum, Unterschrift und Dienstsiegel des Registerführers – date of issue, signature and seal of keeper – fecha de expedición firma y sello del depositario – data in cui è stato rilasciato l'atto, con firma e bollo dell'ufficio – datum van afgifte, onderschrijving en zegel van de bewaarder – verlijfd tarih, notus (ahval parajesi) mürursunun imzası ve mühürü		_____  _____ (МЕСТО)

A 000000

ПАРИСКА КОНВЕНЦИЈА ОД 27. СЕПТЕМБРА 1956. ГОДИНЕ О ИЗДАВАЊУ ИЗВЕСНИХ ИЗВОДА ИЗ МАТИЧНИХ
КНИГА
НАМЕЊЕНИХ ИНОСТРАНСТВУ

Convention de Paris du 27 septembre 1956 relative à la délivrance de certains extraits d'actes de l'état civil destinés à l'étranger.

Abkommen von Paris vom 27. September 1956 über die Ausstellung von bestimmten Auszügen aus Zivilstandsregistern für das Ausland

Paris Convention of 27th September 1956 relating to the issue of certain extracts from the registers of births, deaths and marriages, to be sent abroad

Convenio de Paris del 27 Septiembre 1956 sobre la expedición de ciertos extractos de actas del estado civil destinados para el extranjero

Convenzione di Parigi del 27 settembre 1956 sul rilascio di certi atti di stato civile destinati all'estero

Overeenkomst van Parijs van 27 september 1956 betreffende de afgifte van bepaalde uittreksels uit akten van de burgerlijke stand bestemd voor het buitenland.

Yabancı memleketlerde kullanılmak üzere verilcek nüfus (Ahalî Sıhhiye) kayıt hâlasına suretleri hakkındaki 27 Eylül 1956 tarihli Paris sözleşmesi.

ИЗВОД ИЗ ЧЛАНА 3. КОНВЕНЦИЈЕ: ПОДАЦИ СЕ УНОСЕ ЛАТИНИЦОМ, ДАТУМИ ИСПИСУЈУ АРАПСКИМ БРОЈЕВИМА, МЕСЕЦИ СЕ ИСПИСУЈУ АРАПСКИМ БРОЈЕВИМА ПРЕМА ЊИХОВОМ РЕДУ У ГОДИНИ; АКО ЗАТРАЖЕНИ ПОДАЦИ НИСУ САДРЖАНИ У МАТИЧНИМ КНИГАМА, РУБРИКА СЕ У ИЗВОДУ ПРЕЦРТАВА, УПОТРЕБЉАВАЈУ СЕ СЛЕДЕЋЕ ОЗНАКЕ: а) ЗА ОБЕЛЕЖАВАЊЕ ПОЛА: М = МУШКИ, F = ЖЕНСКИ; б) ЗА ОБЕЛЕЖАВАЊА ПРЕСТАНКА ИЛИ ПОНИШТЕЊА БРАКА: Dm = СМРТ МУЖА, Df = СМРТ ЖЕНЕ, Div = РАЗВОД, A = ПОНИШТЕЊЕ. УЗ ОВЕ ПОСЛЕДЊЕ ОЗНАКЕ УВЕЛЕЖАВА СЕ ДАТУМ ПРЕСТАНКА ИЛИ ПОНИШТЕЊА.

Extrait de l'article 3 de la Convention: les renseignements à fournir sont écrits en caractères latins et les dates en chiffres arabes; les mois sont représentés par un chiffre d'après leur rang dans l'année. Si le renseignement demandé ne figure pas à l'acte, la case sera rendue inutilisable par des traits. Selon utilisés les signes suivants: a. pour indiquer le sexe: M = sexe masculin; F = sexe féminin; b. pour indiquer la dissolution ou l'annulation du mariage: Dm = décès du mari; Df = décès de la femme; Div = divorce; A = annulation. Ces derniers signes sont suivis de la mention de la date de la dissolution ou de l'annulation.

Auszug aus Artikel 3 des Abkommens: die Eintragungen werden in lateinischen Buchstaben und die Daten in arabischen Ziffern geschrieben; die Monate werden durch eine Ziffer gemäß ihrer Stellung im Jahr bezeichnet; wenn die verlangte Auskunft im Register nicht vorkommt, wird das Fach mit einem waagrechten Strich unbrauchbar gemacht. Folgende Bezeichnungen sind zu verwenden: a. zur Bezeichnung des Geschlechts: M = männlich; F = weiblich; b. zur Bezeichnung der Auflösung oder der Nichtigerklärung der Ehe: Dm = Ableben des Mannes; Df = Ableben der Ehegattin; Div = Ehescheidung; A = Nichtigerklärung. Auf diese letzten Zeichen folgt das Datum der Auflösung oder der Nichtigerklärung.

Excerpt from Article 3 of the Convention: the information is written in Latin letters and the dates in Arabic figures; the months are indicated by a figure corresponding to their place in the year; if the information requested is not contained in the registers, the blank space will be crossed out. The following symbols will be used: a. for indicating sex: M = male; F = female; b. for indicating the dissolution or annulment of the marriage: Dm = decease of husband; Df = decease of wife; Div = divorce; A = nullification of the marriage. These last symbols are followed by the date of dissolution or annulment.

Extracto del artículo 3 del Convenio: las informaciones se escriben en letras latinas y las fechas en números árabes, siendo indicado los meses por un número se gún su orden en el año, si la información pedida no se encuentra en el acto se rayará la casilla. Las abreviaturas siguientes serán utilizadas: a. para indicar el sexo: M = masculino; F = femenino; b. para indicar la disolución o la anulación del matrimonio: Dm = fallecimiento del marido; Df = fallecimiento de la mujer; Div = divorcio; A = anulación. Se añadirá a estas últimas la fecha de la disolución o anulación.

Norma dell'articolo 3 della convenzione: I dati sono scritti in caratteri latini, le date in cifre arabe; i mesi sono indicati in cifra corrispondente all'ordine del calendario. Quando non si potrà procurare un dato nello spazio rimasto in bianco si passano delle linee. Si usano le seguenti abbreviazioni: M = sesso maschile; F = femminile; b. matrimonio sciolto o annullato: Dm = morte del marito; Df = morte della moglie; Div = divorzio; A = annullamento; gli ultimi segni sono seguiti dalle date in cui il matrimonio è stato sciolto.

Uittreksel uit artikel 3 van de overeenkomst: de inlichtingen worden in Latijnse letters en de data in Arabische cijfers geschreven; de maanden worden aangegeven door een cijfer naar hun plaats in het jaar; indien de gevraagde inlichting niet in de akte voorkomt, wordt het vakje onbruikbaar gemaakt door strepen. De volgende tekens zullen worden gebruikt: a. om het geslacht aan te duiden: M = mannelijk; F = vrouwelijk; b. om de ontbinding of de nietigverklaring van het huwelijk aan te duiden: Dm = overlijden van de man; Df = overlijden van de vrouw; Div = echtscheiding; A = nietigverklaring. Deze laatste tekens worden gevolgd door de datum van ontbinding of nietigverklaring.

Sözleşmenin Üçüncü maddesinin hülasası: Mahumat Latin harflerile tarihler rakamlarla yazılır. Aylar sene içerisindeki sıralarına göre rakamlarla gösterilir; İstenilen Mahumat kütükte bulunmadığı takdirde buna mahsus yer çizgi ile iptal edilir. Bu hususlarda kullanılmak üzere verilen işaretler şunlardır: a. Cinsiyet göstermek için: M = Erkek; F = Kadın; b. Evliliğin zavalını veya butlanını göstermek için: Dm = kocanın ölümü; D = karının ölümü; Div = Boşanma; A = Butlan. Bu işaretlerden sonra zeval veya butlan tarihleri yazılacaktır.